

ДИАХРОНИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В СИСТЕМЕ РАЗДЕЛИТЕЛЬНЫХ
СОЮЗОВ (на материале французского языка)

Цель исследования заключается в выявлении количественных изменений в системе разделительных союзов в ранний период становления французского языка (XI–XVI вв.). Под количественными изменениями мы понимаем изменение употребительности союзов и, в случае системы разделительных союзов, изменение исчисляемости единиц, а именно появление разделительного союза *soit*.

В центре внимания находятся функциональные омонимы *soit* ‘будь’ и *soit* ‘либо’. Одинаково звучащие этимологически родственные слова, относящиеся к разным частям речи, образуются в результате длительного исторического перехода личной формы широкозначного глагола *être* ‘быть’ в сослагательном наклонении *soit* ‘будь’ (i) в сочинительный союз *soit* ‘либо’, обозначающий разделительные отношения (ii):

(i) ...*si qu'il n'i a nul contredit, que Edippus soit nostre sire* ‘... если никто не против, пусть Эдип будет нашим господином’ (здесь и далее перевод наш. – Ю.О.) (Anonyme, *Le Roman de Thèbes*, 1150);

(ii) *Mes l'ame de honme est pardurable, soit en bien ou en mal* ‘Но человеческая душа терпит, будь то хорошее или плохое’ (J. de Vignay, *Les Oisivetez des emperieres*, 1330).

Согласно лексикографическим источникам первая письменная фиксация разделительного союза *soit* ‘либо’ в составе сочинительной конструкции *ou soit ... ou soit* относится к 1 070 г.

Материалом для исследования послужили данные старо- и среднефранцузского подкорпусов Национального корпуса французского языка Frantext, которые включают разножанровые тексты : 59 документов XI–XIII вв. общим объемом 2 829 657 словоупотреблений и 339 документов 1300–1499 гг. общим объемом 11244215 словоупотреблений. Анализ корпусных данных показал, что относительные количественные показатели употребительности лексемы в двух периодах коррелируют: лексема *soit* в роли союза употребляется в каждом десятом случае (таблица).

Употребительность функциональных омонимов *soit* (V) и *soit* (Conj.)
в старо- и среднефранцузский периоды

Периоды (гг.)	1001–1299	1300–1599
Количество вхождений лексемы в подкорпусах, ед.	2 836	13 280
Из них <i>soit</i> (глагол), %	90,5	89,3
Из них <i>soit</i> (союз), %	9,5	10,7

Начиная с периода старofранцузского языка при сохранении звукового и графического облика лексем *soit* (глагол) и *soit* (союз) наличествуют следующие признаки трансформационного процесса: изменение синтакси-

ческой функции (часть именного и глагольного сказуемого → связующая единица), изменение категориального значения (глагол → союз); изменение лексического значения (будь → либо), изменение сочетаемостных свойств (соединение частей сложного предложения → соединение членов простого предложения).

В ранние периоды развития французского языка определенный синтаксический контекст создает условия для новообразования в системе разделительных союзов. Процесс появления элемента *soit* в составе современного двойного разделительного союза *soit... ou...* ‘либо... или...’ обусловлен двумя взаимозависимыми процессами: грамматикализацией личной формы глагола *être* ‘быть’ (*soit*) и одновременным ее функционированием в составе исходного двойного разделительного союза *ou... ou...* ‘или... или...’.

Рассмотрим появление элемента *soit* в составе двойного разделительного союза *soit... ou...* ‘либо... или...’.

Значительный рост количества вхождений сочинительного союза *ou* ‘или’ с 7,73 % в подкорпусе старофранцузского языка до 27,27 % в подкорпусе среднефранцузского языка от общего количества сочинительных союзов в подкорпусах сопровождается резким увеличением количества контекстов с двойным союзом *ou... ou...* ‘или... или...’.

Двойной союз *ou... ou...* ‘или... или...’ в старофранцузском языке используется как для соединения компонентов сочиненного ряда, так и для соединения изъяснительных придаточных с нерегулярным использованием многозначного союза *que* ‘что, чтоб’ при выражении неразделительной дизъюнкции. Использование сослагательного наклонения после союза *que* предопределяет появление личной формы широкозначного глагола *soit* (*être* ‘быть’). Дистрибутивный анализ двойного союза *ou... ou...* ‘или... или...’ показал, что в период старофранцузского языка образуется сочинительная конструкция *ou que V_{subj...} ou que V_{subj...}*, количество контекстов с которой не превышает 15 % от количества контекстов с повторяющимся союзом *ou... ou...* ‘или... или...’.

В условиях отсутствия нормативных правил употребления в период среднефранцузского языка формы индикативного и сослагательного наклонений в соединенных частях сложного предложения варьируются. В контекстах с глаголом *être* ‘быть’ в 90 % случаев используется сослагательное наклонение.

В большинстве контекстов, в которых лексема *soit* (личная форма глагола *être* ‘быть’ в сослагательном наклонении) присоединяется к сочетанию *ou que* (*ou que* + $V_{subj.}$ > *ou que soit*), происходит элиминация союза *que*, что приводит к появлению сочинительной конструкции *ou soit... ou soit...*.

Результаты корпусного исследования демонстрируют параллельное использование в указанные периоды развития языка нескольких вариантов с разной последовательностью соединительных элементов *soit... ou soit...*, *soit ou... ou...*, *ou soit... ou soit...*, *soit... ou...*. Аннотированная в подкорпусах как союз лексема *soit* в данных сочетаниях характеризуется синкретизмом свойств. В выявленных контекстах проявляются как приобретенные призна-

ки союза соединять две альтернативные сущности (*soit à bien ou soit à contraire* ‘либо хорошо либо наоборот’), так и сохранившиеся, несущественные, признаки глагола как части речи (ср.: *soit ou mort ou pris* ‘будь то мертв или взят в плен’ ← *être mort ou être pris* ‘быть мертвым или быть взятым в плен’). Сказанное дает основания квалифицировать данные случаи как переходные случаи употребления лексемы, что указывает на градуальность процесса образования двухчленного ряда функциональных омонимов.

Количество контекстов, в которых союз *ou* ‘или’ остается перед вторым сочиненным компонентом, а лексема *soit* – перед первым, преобладает (70% от 933). Впоследствии, уже в начале XVII в., французские академики предписывают использовать двойной разделительный союз *soit... ou...* и исключать из употребления другие варианты как ненормативные.

Новообразованный двойной сочинительный союз *soit... ou...* в период среднефранцузского языка маркирует отношение взаимоисключения между функционально тождественными и семантически однородными компонентами: *soit demandeur ou deffendeur* ‘либо истец, либо защитник’; *soit près ou loing* ‘либо рядом, либо далеко’; *soit mariée ou pucelle* ‘либо замужем, либо девственница’; *soit pour lui ou contre lui* ‘или за него, или против’.

Таким образом, более чем за пятисотлетнюю историю развития французского языка форма *soit* широкозначного глагола *être* ‘быть’ в сослагательном наклонении в составе сочиненной конструкции *ou que soit... ou que soit...* грамматикализуется, проходя путь от полнозначного до служебного слова, а именно соединительного элемента. Данный процесс характеризуется фиксацией синтаксической позиции нового элемента перед первым сочиненным компонентом, сокращением сферы употребления новообразованного двойного союза (указание на отношения взаимоисключения между компонентами сочиненного ряда) и большей употребительностью двойного союза *soit... ou...* ‘либо... или...’ по сравнению с исходным двойным союзом *ou... ou...* ‘или... или...’ (933 vs. 370 контекстов в подкорпусе среднефранцузского языка соответственно).

Дальнейшие изменения семантических, функциональных и сочетаемостных свойств единицы требуют дополнительных исследовательских процедур.